

11/90 — ~~11/24~~
17

$$\begin{array}{r} 11 \overline{) 90} \\ \underline{11} \\ 7 \end{array}$$

17
CAJO

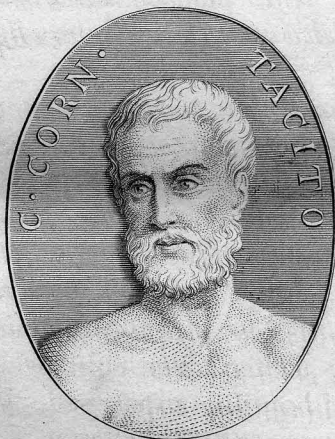
CORNELIO TACITO

VOLGARIZZATO

DA

LODOVICO VALERIANI

VOLUME SECONDO



FIRENZE

PER IL MAGHERI

1818.

xxv. 58

ANNALI
DI
C. CORNELIO TACITO



Qua pompa Tacitus
SEDON. *in Paneg. ad Anth.*

C. CORNELII
TACITI
ANNALIUM

LIBER QUARTUS

1. *C*ajo Asinio, Cajo Antistio Coss. nonus Tiberio annus erat compositae Reipublicae, florentis domus (nam Germanici mortem inter prospera ducebat), cum repente turbare fortuna coepit, saevire ipse, aut saevientibus vires praebere. Initium et caussa penes Aelium Sejanum, cohortibus Praetoriis Praefectum, cujus de potentia supra memoravi: nunc originem, mores, et quo facinore dominationem raptum ierit, expediam. Genitus Vulsiniis, patre Sejo Strabone, Equite Romano, et prima juvenia Cajum Caesarem, divi Augusti nepotem, sectatus, non sine rumore, Apicio diviti et prodigo stuprum veno dedisse: mox Tiberium variis artibus devinxit adeo, ut obscurum adversum alios, sibi uni incautum intectumque efficeret: non tam sollertia (quippe iisdem artibus victus est), quam Deum ira in rem Romanam, cujus pari exitio viguit, ceciditque. Corpus illi laborum tolerans; animus audax: sui obtegens; in alios

ANNALI

DI

C. CORNELIO TACITO

LIBRO QUARTO

1. **C**onsoli Cajo Asinio e Cajo Antistio, volgea per Tiberio il nono anno di racquetata repubblica e di fiorente famiglia, poichè la morte di Germanico aveasi tra le prosperità; quando in un subito si rabbuffò la fortuna; egli prese ad incrudelire, o a darne mano ad altrui. Ne fu principio e cagione Elio Sejano, prefetto de' pretoriani, la cui potenza superiormente adombraì: l'origin ora, i costumi, e con quale scelleratezza tentò rapire la signoria, narrerò. Nato in Bolsena, di Sejo Strabone cavalier romano, corteggiò nella prima gioventù sua Cajo Cesare, nipote del divo Augusto, non senza grido di aver venduto il suo corpo al ricco e prodigo Apicio: poscia con varie arti così Tiberio si guadagnò, che, bujo a tutti, lo rese incauto ed aperto soltanto a sè, non tanto per accortezza (chè d'accortezza fu vinto) quanto per ira degli Dei contro Roma, a cui rovina egualmente e crebbe e precipitò. Forte a durar fatiche; d'animo ardito; occultator di sè stesso, diffamatore d'altrui; adulatore, quanto superbo;

criminator : juxta adulatio et superbia ; palam compositus pudor ; intus summa apiscendi libido ; ejusque caussa modo largitio et luxus, saepius industria ac vigilantia, haud minus noxiae, quotiens parando regno finguntur.

2. *Vim Praefecturae, modicam antea, intendit, dispersas per urbem cohortes una in castra conducendo ; ut simul imperia acciperent, numeroque et robore et visu inter se, fiducia ipsis, in ceteros metus crederetur. Praetendebat, lascivire militem diductum : si quid subitum ingruat, majore auxilio pariter subveniri : et severius acturos, si vallum statuatur procul urbis inlecebris. Ut perfecta sunt castra, inrepere paullatim militares animos, adeundo, appellando : simul Centuriones ac Tribunos ipse deligere. Neque Senatorio ambitu abstinebat, clientes suos honoribus aut provinciis ornando, facili Tiberio, atque ita prono, ut socium laborum, non modo in sermonibus, sed apud Patres et Populum celebraret, colique per theatra et fora effigies ejus, interque principia legionum sineret.*

3. *Ceterum plena Caesarum domus, juvenis filius, nepotes adulti, moram cupitis adferebant : et, quia vi tot simul corripere intutum, dolus intervalla scelerum poscebat. Placuit tamen occultior via, et a Druso incipere, in quem recenti ira ferebatur. Nam Drusus, impatiens aemuli, et animo commotior, orto forte jurgio, intenderat Sejano manus, et contra tendentis os ver-*

composto il viso a modestia; cuore ardentissimo di signoria; per lo qual fine or fasto e liberalità, più spesso industria e vigilanza adoprava; arti non menocevoli ove a regnare cospirino.

2. Il poter della prefettura, tenue da prima, egli accrebbe, in un quartiere accogliendo le squadre sparte per la città, perchè unite tenesser gli ordini, e col vedersi di numero e di vigore cresciute animo in esse, timor negli altri s'ingenerasse. Alle-gava, *che separata insolentisce la truppa; ad ogn' improvviso incendio, v' ha maggior forza a comprimerlo; e più terrebbe in freno, se a campo tengasi lungi da' vezzi della città.* Compiuto appena il quartiere, a poco a poco guadagnasi gli animi de' soldati, visitandoli, careggiandoli, scegliendo insieme egli stesso e centurioni e tribuni. Nè si asteneva dal maneggiarsi in Senato col decorarne i fautori suoi di magistrati e governi; prestandogli Tiberio con tanto affetto, che non solo nel conversare, ma innanzi a' Padri ed al popolo, *de' suoi travagli compagno* lo celebrava; e permetteva che fossero le sue statue e ne' teatri e ne' fori, e fra gl' Id-dii degli eserciti venerate.

3. Ma la casa piena di Cesari, un figlio giovane, nipoti adulti, ne intrattenevan le brame. E per-ch'era pericoloso abbatter tanti in un colpo, chie-dea la frode intervalli di scelleraggini. Piacquegli trama occulta e cominciarsi da Druso, contro cui era acceso di fresco sdegno. Perocchè Druso, il cui animo ardente non tollerava competitore, venuti fra loro a rissa, scagliossi in viso a Sejano, e

beraverat. Igitur cuncta tentanti promptissimum visum, ad uxorem ejus Liviam convertere: quae soror Germanici, formae initio aetatis indecorae, mox pulchritudine praecellebat. Hanc, ut amore incensus, adulterio pellexit: et, postquam primi flagitii potitus est (neque femina, amissa pudicitia, alia abnuerit), ad conjugii spem, consortium regni, et necem mariti impulit. Atque illa, cui avunculus Augustus, socer Tiberius, ex Druso liberi, seque ac majores et posteros municipali adultero foedabat; ut, pro honestis et praesentibus, flagitiosa et incerta expectaret. Sumitur in conscientiam Eudemus, amicus ac medicus Liviae, specie artis frequens secretis. Pellit domo Sejanus uxorem Apicatam, ex qua tres liberos genuerat, ne pellici suspectaretur. Sed magnitudo facinoris metum, prolationes, diversa interdum consilia adferebat.

4. Interim anni principio Drusus, ex Germanici liberis, togam virilem sumpsit; quaeque fratri ejus Neroni decreverat Senatus, repetita. Addidit orationem Caesar multa cum laude filiis suis, quod patria benevolentia in fratris liberos foret. Nam Drusus (quamquam arduum sit eodem loci potentiam et concordiam esse) aequus adolescentibus, aut certe non adversus habebatur. Exin vetus et saepe simulatum proficiscendi in provincias consilium refertur. Multitudinem veteranorum praetexebat Imperator, et delectibus supplendos exercitus. Nam voluntarium militem

respintone lo percosse. Tentando dunque ogni mezzo gli parve il meglio drizzarsi a Livia, sua moglie, sorella già di Germanico, che, di non vago aspetto nella età prima, fioriva poi di bellezza. Quasi ne ardesse d'amore, alle sue voglie la trasse, e poichè della prima onta s'impadronì * (chè non ha più che rifiutar donna, perduta la pudicizia) con la speranza di unirsela in matrimonio ed in regno spinsela ad ammazzare il marito. E questa, alla qual erano Augusto zio, Tiberio suocero, di Druso figli, sè stessa e i maggiori e i posterì con provinciale adultero svergognava; a segno che alla speranza di cose vituperose ed incerte la dignità presente prostituiva. Si assume al segreto Eudemo, medico e amico di Livia; assiduo, sotto color dell'arte, alle trame. Caccia Sejano di casa la moglie Apicata, della qual ebbesi tre figliuoli, per non ombrire l'adultera. Ma la grandezza dell'ardimento apportava paure, indugj, talora diversità di consigli.

4. Intanto in sul principio dell'anno Druso, figliuol di Germanico, prese la toga virile; e lo fregiarono i Padri di quanti onori già porsero al suo fratello Nerone. Aggiunse un'arringa Cesare di molta lode a suo figlio, *perchè qual padre si conducesse co' figli di suo fratello*. Perocchè Druso (benchè potere e concordia difficilmente s'accoppino) amorevole a' giovanetti, o non maligno almeno si reputava. Poi si ritorna all'antico e spesso finto proposito di visitar le provincie. L'Imperadore adduceva *la moltitudine de' veterani, e l'uopo di rifornir con leve gli eserciti*. Poichè mancavano i *volontarj*;

deesse; ac, si suppeditet, non eadem virtute ac modestia militiam sumant: *percensuitque cursim numerum legionum, et quas provincias tutarentur. Quod mihi quoque exequendum reor, quae tum Romana copia in armis, qui socii Reges, quanto sit angustius imperitatum.*

5. *Italiam utroque mari duae classes, Misenum apud et Ravennam, proximumque Galliae litus rostratae naves praesidebant, quas Actiaca victoria captas Augustus in oppidum Forojuliense miserat, valido cum remige. Sed praecipuum robur Rhenum juxta, commune in Germanos Gallosque subsidium, octo legiones erant. Hispaniae, recens perdomitae, tribus habebantur. Mauros Juba Rex acceperat, donum populi Romani. Cetera Africae per duas legiones; parique numero Aegyptus. Dehinc initio ab Syria usque ad flumen Euphratem, quantum ingenti terrarum sinu ambitur, quatuor legionibus coercita: accolis Ibero, Albanoque, et aliis Regibus, qui magnitudine nostra proteguntur adversum externa imperia. Et Thraciam Rhoemetalces ac liberi Cotyis: ripamque Danibii legionum duae in Pannonia, duae in Moesia attinebant; totidem apud Dalmatiam locatis, quae positu regionis a tergo illis, ac, si repentinum auxilium Italia posceret, haud procul accirentur: quamquam insideret urbem proprius miles, tres urbanae, novem praetoriae cohortes, Etruria ferme Umbriaque delectae, aut vetere Latio, et coloniis antiquitus Romanis. At apud idonea*

ed essendovi, non con eguale modestia e cuore si conducevano; perchè sol poveri e vagabondi spontaneamente arruolavansi. E divisò di volo il numero delle legioni, e quai provincie guardassero. Ciò me pur muove a ricorrere quanta allora fosse la forza romana, quali i re collegati, quanto minore la signoria.

5. Nell' uno e nell' altro mare, presso Miseno e Ravenna, due flotte Italia vegliavano; e il lido prossimo della Gallia quelle galee rostrate, che prese Augusto nella vittoria Aziaca, ed a Frejo con forte ciurma mandò. Ma erano il maggior nervo l'otto legioni in sul Reno, a freno insieme e de' Germani e de' Galli. Tre conteneano le Spagne, dianzi dome. Teneva il re Giuba, in dono da Roma, i Mori. Guardavano il resto d'Affrica due legioni, ed altrettante l'Egitto. Quindi quell'ampio tratto, che dalla Siria si estende sino all'Eufrate, quattro legioni affrenavano, e i confinanti Ibero, Albano, e altri re, che la grandezza nostra protegge dalle potenze straniere. La Tracia signoreggiavasi da Remetalce e da' figliuoli di Coti: e due legioni in Pannonia, due nella Mesia tenean soggetto il Danubio; con altrettante, poste in Dalmazia, che per la posizione del paese erano loro alle spalle, e pronte ad ogni grido d'Italia; quantunque una propria truppa guardasse Roma, tre squadre urbane, nove pretorie, pressochè scelte di Etruria, d'Umbria, o dal vecchio Lazio, e da città già romane. Ne' luoghi poi convenienti delle provincie stavan galee, cavalli, e fanti ausiliari, eguali quasi di forze; ma non potrebbero computarsi, mentre all'uopo qua e

provinciarum sociae triremes, alaeque, et auxilia cohortium: neque multo secus in iis virium; sed persequi incertum fuerit, cum, ex usu temporis, huc illuc mearent, gliscerent numero, et aliquando minuerentur.

6. *Congruens crediderim recensere ceteras quoque Reipublicae partes, quibus modis ad eam diem habitae sint: quando Tiberio mutati in deterius principatus initium ille annus attulit. Jam primum, publica negotia, et privatorum maxima, apud Patres tractabantur: dabaturque primoribus disserere; et in adulationem lapsos cohibebat ipse: mandabatque honores, nobilitatem majorum, claritudinem militiae, inlustres domi artes spectando: ut satis constaret, non alios potiores fuisse. Sua Consulibus, sua Praetoribus species. Minorum quoque magistratuum exercita potestas; legesque, si majestatis quaestio eximeretur, bono in usu. At frumenta, et pecuniae vectigales, cetera publicorum fructuum, societatibus Equitum Romanorum agitantur. Res suas Caesar spectatissimo cuique, quibusdam ignotis ex fama mandabat; semelque adsumpti tenebantur, prorsus sine modo, cum plerique iisdem negotiis inenescerent. Plebes acri quidem annona fatigabatur; sed nulla in eo culpa ex Principe: quin infaecunditati terrarum, aut asperis maris obviam iit, quantum impendio, diligentiaque poterat. Et, ne provinciae novis oneribus turbarentur, utque vetera sine avaritia aut crudelitate magistratuum tolerarent, providebat. Corporum verbera, ademptiones bonorum aberant.*

là recavansi , ricrescevano , e a tempi si minoravano .

6. Parmi espediente notare ancor l'altre parti della repubblica , in che maniera sino a quel dì si reggessero : perchè quell'anno a peggiorar cominciò la signoria di Tiberio. Primieramente dunque gli affari pubblici e i massimi de' privati trattavansi innanzi a' Padri, ed a' primati si concedeva discorrerne , ed egli stesso chi trascorresse in adulazione affrenava , e compartiva gli onori , mirando alla nobiltà del lignaggio , al valor guerriero , alle civili virtù , perchè apparisse non altri più meritarli . Teneasi il grado da Consoli , tenevasi da' Pretori : esercitavasi ancora da' magistrati minori l'autorità ; e le leggi , tranne i casi di maestà , bene usate . Le imposte a grano e in denajo , ed ogni rendita pubblica amministravansi da compagnie di cavalieri Romani . Cesare ad uomini di gran prova , o di gran nome per onestà , le proprie cose affidava ; ed una volta scelti , senza riserva si conservavano , molti invecchiando ne' ministeri medesimi . La plebe in vero di carestia travagliava ; ma senza colpa del principe ; il quale anzi e sterilità di terre e traversie di mare affrontò , quanto arte e forza valeva . E vegliava che le provincie non fossero da nuovi carichi oppresse , e tollerasser gli antichi senz'avarizia e crudeltà de' magistrati . Non le persone alle verghe , non soggiaceano a confische le facoltà .

7. *Rari per Italiam Caesaris agri; modesta servitia; intra paucos libertos domus: ac, si quando cum privatis disceptaret, forum et jus. Quae cuncta, non quidem comi via, sed horridus ac plerumque formidatus, retinebat tamen, donec morte Drusi verterentur: nam, dum superfuit, mansere; quia Sejanus, incipiente adhuc potentia, bonis consiliis notescere volebat, et ultor metuebatur, non occultus odii, et crebro querens, incolumi filio, adiutorem imperii alium vocari: et quantum superesse, ut collega dicatur? Primas dominandi spes in arduo: ubi sis ingressus, adesse studia et ministros. Extructa jam, sponte praefecti, castra: datos in manum milites: cerni effigiem ejus in monimentis Gnei Pompeji: communes illi cum familia Drusorum fere nepotes. Precandam post haec Modestiam, ut contentus esset. Neque raro, neque apud paucos talia jacebat: et secreta quoque ejus, corrupta uxore, probebantur.*

8. *Igitur Sejanus, maturandum ratus, deligit venenum, quo paullatim inrepente fortuitus morbus adsimularetur. Id Druso datum per Lygdum spadonem, ut octo post annos cognitum est. Ceterum Tiberius, per omnes valetudinis ejus dies, nullo metu, an ut firmitudinem animi ostentaret, etiam defuncto, necdum sepulto, curiam ingressus est. Consulesque, sede vulgari per speciem moestitiae sedentes, honoris locique admonuit: et effusum in lacrimas Senatū, victo gemitu, simul oratione continua ere-*